Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ponadto, w moim upodobaniu dla domu mojego Boga, mam skarb,* złoto i srebro.** Oddaję to dla domu mojego Boga jako wkład – oprócz tego wszystkiego, co przygotowałem dla świętego domu*** –[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mam ponadto skarb, złoto i srebro. Przy całym moim upodobaniu dla domu mojego Boga przekazuję to jako wkład dla domu Bożego, oprócz tego wszystkiego, co już wcześniej na ten święty dom przygotowałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto z miłości do domu swego Boga oddaję ze swojego skarbca na dom mego Boga złota i srebra — poza tym wszystkim, co *już* przygotowałem na święty dom;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto z chęci mojej ku domowi Boga mego osobne złoto i srebro, które mam, oddaję na dom Boga mego, oprócz tego wszystkiego, com zgotował na dom świątnicy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nad to, com ofiarował do domu Boga mego z zdobyczy mojej, złoto i srebro dałem na kościół Boga mego, oprócz tego, com nagotował na dom święty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co więcej, z miłości do domu Boga mego oddaję na dom Boga mego zapas złota i srebra, jaki posiadam, oprócz tego wszystkiego, co już przygotowałem na dom święty;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponadto, ponieważ upodobanie mam w domu Boga mojego, oddaję na rzecz świątyni Boga mojego to złoto i srebro, które jest moją osobistą własnością, oprócz tego wszystko, co przygotowałem dla przybytku świętego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ze względu na moją troskę o dom Boży, oddałem dla domu mego Boga mój skarb, złoto i srebro, ponad to wszystko, co przygotowałem na dom święty;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ bardzo zależy mi na domu mojego Boga, przekazałem na niego moje prywatne zasoby złota i srebra oprócz tych, które już wcześniej zostały przeznaczone na święty dom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponadto z przywiązania do Domu Boga mego, oprócz tego wszystkiego, co przygotowałem na Dom Święty, oddaję na Dom mego Boga mój osobisty skarbiec, jaki posiadam - złoto i srebro,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ще оскільки я милувався домом мого Бога є в мене те золото і срібло, що я приготовив, і ось я дав на дім мого Бога більше опріч того, що я приготовив для храму святих,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto dla Domu mojego Boga, oddaję z upodobania na Dom mojego Boga własne złoto i srebro, które mam, oprócz tego wszystkiego, co przygotowałem na dom tego, co święte;

---

1) skarb, סְגֻלָּה , poza <x>250 2:8</x> odnosi się do ludzi, por. <x>20 19:5</x>; <x>230 135:4</x>.

2) G dod.: i zobacz, καὶ ἰδού.

3) święty dom : jest to, בֵּית הַקֹּדֶשׁ , hl; w Krn, por. בֵּית־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים (<x>140 3:8</x>, 10) i בֵּית מִקְ ־ דָּשָׁם (<x>140 36:17</x>).

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ponieważ mam upodobanie w domu mojego Boga, oto jest jeszcze moja szczególna własność, złoto i srebro; daję to na dom mojego Boga – dodatkowo i oprócz tego wszystkiego, co przygotowałem na ten święty dom: